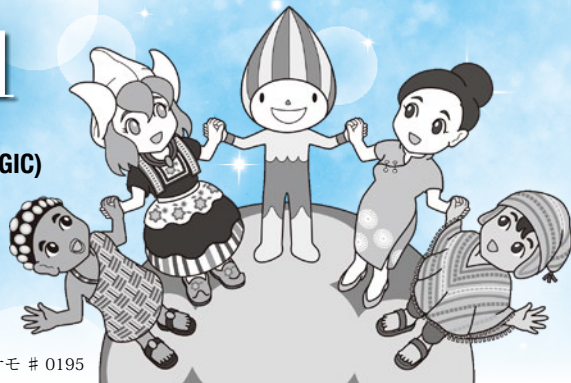


# Sekai wa Hitotsu

Được phát hành bởi (tổ chức công) Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Gifu (viết tắt là GIC)  
**Tạp chí thông tin đa văn hóa và giao lưu quốc tế**  
**GIFU INTERNATIONAL CENTER**



© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195

**Số 150** tháng 7/2021

## NHỮNG THÔNG TIN MỚI NHẤT LIÊN QUAN ĐẾN DỊCH COVID-19 ĐƯỢC CẬP NHẬT LIÊN TỤC TẠI TRANG WEB, FACEBOOK CHÍNH THỨC CỦA TRUNG TÂM!

(Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt)

Chúng tôi luôn cung cấp đầy đủ những thông tin đa ngôn ngữ liên quan về tình hình dịch Covid-19 tại tỉnh Gifu đến những người nước ngoài đang sống tại tỉnh.

- Phương thức liên lạc, thăm khám khi có những dấu hiệu như phát sốt.v.v
- Tình hình lây nhiễm tại tỉnh Gifu (số người nhiễm Covid-19)
- Những thông báo của tỉnh đến người dân
- Những thông tin mới nhất liên quan đến dịch Covid-19 như tình hình tiêm vaccin hay những thông tin hỗ trợ (tiền trợ cấp), những lời nhắn nhủ, thông báo đến người dân.
- Tờ rơi dành cho người nước ngoài (cách phòng tránh lây nhiễm)

Hãy gọi đến Trung Tâm Tư Vấn Tiếng Nước Ngoài COVID-19 (hỗ trợ 14 ngôn ngữ) **TEL:058-263-8066**

### Trang chủ



**Tổng Hợp Thông Tin Về Covid 19**  
 (2021.04.08)

**1 Thông Báo Từ Tỉnh Gifu**

○ Thông Báo Về Việc Tiêm Vaccine Covid-19  
 Chi tiết xem [tại đây](#)

○ Biện Pháp Khẩn Cấp Đối Với Dịch Covid-19 (từ 8/3 ~ đầu tháng 4)  
 ~ Cùng với mục tiêu kế hoạch thúc đẩy lần sống thứ 3, và phòng chống tái lây nhiễm ~  
 [Đánh Giá Trung Hạn] (Trích Lược)  
 Chi tiết xem [tại đây](#)

### Facebook



**Trung Tâm Giao Lưu Quốc Tế Tỉnh Gifu**  
 岐阜県国際交流センター GIC

Là tổ chức chính phủ, hỗ trợ mọi vấn đề trong cuộc sống dành cho cư dân người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh Gifu, có phiên dịch tiếng Việt. Nếu có bất cứ điều gì cần hỗ trợ hoặc giải đáp, các bạn hãy liên hệ với trung tâm theo cách dưới đây, tất cả đều được hỗ trợ **Miễn Phí**

1. Gửi tin nhắn vào Facebook của trung tâm để được nhân viên người Việt hỗ trợ.

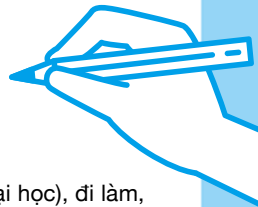
**Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Gifu**  
 公財 情報 のウェブサイト

## Giới thiệu về kế hoạch, sự kiện năm 2021

Trung tâm giao lưu quốc tế là hiệp hội thúc đẩy giao lưu giữa các nước của toàn tỉnh Gifu. Trong năm 2021 (Reiwa 3) chúng tôi dự định sẽ tiến hành đẩy mạnh 3 chương trình:

- Phát triển cộng đồng đa văn hoá
  - Xây dựng hệ thống có nhân viên hỗ trợ tư vấn (dịch Covid-19, các thông tin liên quan đến đời sống)
  - Các khoá học liên quan đến hoạch định cho cuộc sống (life plan) ổn định lâu dài tại Nhật và hỗ trợ học tập đối với học sinh phổ thông
  - Cung cấp môi trường học tiếng Nhật hoàn thiện (đào tạo người hỗ trợ dạy và thúc đẩy phát triển lớp học tiếng Nhật tại các khu vực)
- Xây dựng môi trường để thúc đẩy giao lưu quốc tế tại địa phương
  - Cung cấp thông tin đa ngôn ngữ (giao lưu quốc tế, thông tin cộng đồng đa văn hoá)
  - Tổ chức các buổi giao lưu với các nước như cộng hoà Litva, vương quốc Maroc.v.v.
  - Tổ chức các buổi giao lưu giữa du học sinh (đặc biệt là du học sinh Việt Nam) với người Nhật
- Xúc tiến, đẩy mạnh các hoạt động tình nguyện, hoạt động tập thể
  - Đào tạo, huấn luyện tình nguyện viên có thể hỗ trợ xử lý khi gặp các vấn đề cấp bách như thiên tai, phiên dịch y tế
  - Hỗ trợ chi phí cho các đoàn thể, hội đoàn tổ chức giao lưu quốc tế, phát triển cộng đồng đa văn hoá.

## HÃY CÙNG HOẠCH ĐỊNH CUỘC SỐNG TƯƠNG LAI CỦA BẠN, CON CÁI VÀ GIA ĐÌNH.



Các bạn muốn có một cuộc sống trong tương lai như thế nào? Bạn đã có ước mơ, có mục tiêu?

Cuộc đời của mỗi người có rất nhiều sự kiện phải trải qua. Bước vào ngưỡng cửa học tập (trung học phổ thông, đại học), đi làm, kết hôn, nuôi con, về hưu, hưởng thụ tuổi già...v.v Hay cụ thể hơn là có thể mua một chiếc xe, xây một căn nhà.

Trong mỗi ngưỡng cửa, một chặng đường đều cần tốn rất nhiều chi phí. Đặc biệt là học phí của con cái, con càng lớn, học càng cao thì số tiền đầu tư vào học hành cho con càng nhiều.

Vậy để chuẩn bị tốt cho những giai đoạn đó hãy cùng nhau hoạch định, định hướng cuộc sống cho bản thân, con cái và gia đình bạn. Từ giờ trở đi sẽ tốn bao nhiêu chi phí? để tiết kiệm cho tương lai thì mỗi ngày nên sử dụng bao nhiêu cho sinh hoạt phí? Bạn có đang chi tiêu lãng phí hay không? Có cách nào để tiết kiệm được nhiều hơn không? Hãy thử ngồi lại suy nghĩ, xác nhận lại những câu hỏi bên trên.

**Các bước, giai đoạn cuộc đời** \* Để có thể lập kế hoạch hoạch định cuộc sống, hãy nhìn nhận lại các giai đoạn phát triển của đời người, những điểm mấu chốt hay các chế độ có thể tận dụng trong xã hội.

### Giai đoạn trưởng thành của đời người

<b>Trước khi đi học</b>	Xây dựng nền tảng cơ bản cần thiết để phục vụ cuộc sống Đi nhà trẻ, trường mẫu giáo, gặp gỡ những người xung quanh ngoài người thân, học hỏi những yếu tố mang tính xã hội	
<b>Học sinh tiểu học</b>	Học cách tồn tại. Bồi dưỡng kiến thức, học cách ứng xử với các mối quan hệ giữa con người trong cuộc sống tập thể.	
<b>Học sinh trung học cơ sở</b>	Là thời kỳ bắt đầu khẳng định bản thân, nhưng lại rất dễ mặc cảm, tự ti. <b>Là thời kỳ không tốn quá nhiều chi phí nên thích hợp tiết kiệm, đầu tư để lo cho con đường học sau này và tương lai của con.</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Khám, chữa bệnh cho trẻ; tiêm chủng ngừa</li> <li>● Hỗ trợ chi phí y tế cho trẻ</li> <li>● Trợ cấp cho trẻ em, nhi đồng (đến 15 tuổi)</li> <li>● Bảo hiểm đầu tư học hành</li> </ul>		

<b>Học sinh trung học phổ thông</b>	Chuẩn bị nền tảng kiến thức và kỹ năng để có thể tự lập trong tương lai, suy nghĩ về ngành nghề, công việc, ngành muốn học để quyết định lựa chọn con đường sau khi tốt nghiệp.	
<b>Sinh viên đại học, cao đẳng</b>	Rời khỏi vòng tay cha mẹ, cố gắng tự lập. Tại đại học, được học những kiến thức mang tính chuyên môn. Cũng có trường hợp tốn từ 2 đến 5 năm để học lên cao học. <b>Lên kế hoạch rõ ràng về chi phí giáo dục theo lộ trình của con. Trao đổi với con cái về vấn đề cha mẹ có thể hỗ trợ trong con đường học vấn.</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Tùy vào trường đại học, ngành học mà có sự thay đổi trong học phí.</li> <li>● Trường hợp có vay tiền học bổng nhưng không thể hoàn trả khi không tìm được việc làm. Lập kế hoạch chi tiết bồi hoàn tiền học bổng ngay từ ban đầu, bắt đầu hoạt động tìm việc sớm cũng là điều rất quan trọng.</li> <li>● Có những ngành rất khó tìm được việc làm nên phải nhanh chóng đưa ra kế hoạch, phương thức tìm việc, kỳ thi tuyển dụng. (trong trường hợp là người nước ngoài, rất khó có thể tìm được việc nếu không có những bằng cấp chứng nhận bạn có năng lực và tư cách để có thể làm được công việc mà công ty yêu cầu)</li> </ul>		

<b>Đi làm</b>	Độc lập tài chính, có sự thay đổi lớn trong cuộc sống hàng ngày. <b>Suy nghĩ, thiết lập kế hoạch để có một cuộc sống tròn vẹn, đầy ý nghĩa</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Chế độ phúc lợi xã hội của công ty (bảo hiểm sức khỏe, lương hưu, bảo hiểm tai nạn lao động, chế độ nghỉ phép có lương.v.v) cần phải được hỏi kỹ lúc mới vào công ty. Đặc biệt, đối với các bạn nữ cần phải được giải thích rõ ràng về chế độ nghỉ, hỗ trợ liên quan đến mang thai, sinh con và trong thời gian chăm con nhỏ.</li> <li>● Xem xét tham gia các loại bảo hiểm. Từ tình hình sinh hoạt hiện tại và thu nhập để đưa ra được kế hoạch tham gia vào các loại bảo hiểm cần thiết cho bản thân. Hãy tham gia gói bảo hiểm phù hợp với mức thu nhập của mình.</li> </ul>		

<b>Kết hôn, nuôi dạy con cái Làm việc</b>	Có rất nhiều hình thức lao động sau khi kết hôn, sinh con (nhân viên chính thức, bán thời gian) <b>Là thời kì cần tiền để kết hôn, chăm sóc con cái</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Suy nghĩ về quỹ tiền học cho con, cách tạo nguồn tiền để xây nhà. Chính vì thế, bạn cần phải thu thập nhiều thông tin cần thiết về cách tiết kiệm tiền, trả góp tiền nhà. Ngoài ra, sau khi kết hôn bạn cần phải xem lại gói bảo hiểm nhân thọ. Với những vấn đề nêu trên, bạn hãy trao đổi với những cơ quan hoặc công ty chuyên môn.</li> <li>● Khi bạn vừa làm việc vừa chăm con bạn cần phải trao đổi kỹ càng với người bạn đời của mình về vấn đề gửi con ở đâu để tiện nhất. Đặc biệt, khi con bị bệnh cần thu xếp giờ làm với công ty và sự hỗ trợ từ chồng (vợ) hay gia đình nên hãy bàn bạc thật kỹ lưỡng.</li> </ul>		

<b>Về hưu, hưởng tuổi già</b>	Đến một thời điểm nào đó trong lúc bạn đang bận rộn vừa làm vừa kiếm tiền lo cho con cái thì bạn “về hưu” theo quy định của công ty. Sau khi về hưu, bạn sẽ trở thành người sống nhờ vào tiền lương hưu. <b>Lúc này sẽ cần đến tiền sinh hoạt phí, chi phí y tế do bệnh tật và tuổi già.</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Khi già yếu, bệnh tật cần đến viện để khám chữa bệnh hoặc hỗ trợ trong sinh hoạt hàng ngày nên cần tìm hiểu trước về bảo hiểm chăm sóc tuổi già và chế độ lương hưu.</li> </ul>		

※ Thông tin trên được trích dẫn từ nội dung hướng dẫn và khóa học về hoạch định cuộc sống tương lai do trung tâm tổ chức.

## THÔNG BÁO TỪ CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH NAGOYA

Từ ngày 18 tháng 12 năm ngoái, cục quản lý xuất nhập cảnh Nagoya đã bắt đầu lập trang facebook chính thức!! Chúng tôi cung cấp những thông tin hữu ích dành cho người nước ngoài đang lưu trú tại Nhật bằng 9 ngôn ngữ (tiếng Nhật dễ hiểu, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Indonesia, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Tagalog, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha)

### < Những nội dung đăng tải >

#### ● Trình tự xin các loại tư cách lưu trú

Hướng dẫn về các trình tự, thủ tục cần tiến hành khi sinh con tại Nhật.

#### ● Thủ tục cần làm khi lỡ làm mất thẻ ngoại kiều

Hướng dẫn thủ tục cấp phát lại thẻ trong trường hợp lỡ làm mất thẻ ngoại kiều, và tính cần thiết khi báo lên trụ sở công an.

#### ● Những tiêu chuẩn, điều kiện cơ bản để có thể xin vĩnh trú

Giới thiệu về những điều kiện cần thiết để có thể lấy được visa vĩnh trú tại Nhật.

#### ● Những thông tin xuất nhập cảnh trong thời kỳ dịch Covid-19

Cung cấp những thông tin mới nhất liên quan đến việc xuất nhập cảnh trong thời kỳ dịch bệnh Covid-19.

Chúng tôi sẽ luôn cung cấp những thông tin một cách dễ hiểu nhất dành cho những người nước ngoài đang sinh sống tại Nhật. Hãy nhấn like trang để theo dõi và đừng quên chia sẻ cho gia đình và bạn bè của mình!!

<https://m.facebook.com/nagoya.nyukan.support/>



### Tổ chức những buổi tư vấn chuyên môn bởi nhân viên của cục xuất nhập cảnh!!

Cục quản lý xuất nhập cảnh Nagoya có tổ chức những buổi tư vấn chuyên môn miễn phí liên quan đến các thủ tục visa hàng tháng tại các tỉnh Gifu, Aichi, Shizuoka, Mie, thành phố Komaki.

Tại tỉnh Gifu buổi tư vấn sẽ được tổ chức vào thứ năm tuần thứ 3 hàng tháng.

Nếu bạn có những thắc mắc, khó khăn liên quan đến tư cách lưu trú hay những vấn đề liên quan đến việc xuất nhập cảnh thì đừng ngần ngại trao đổi với chúng tôi.

Buổi tư vấn sẽ được tổ chức theo hình thức đặt lịch hẹn. Chúng tôi sẽ bảo mật thông tin cá nhân của bạn. Hãy liên hệ với cục quản lý xuất nhập cảnh gần nhất.

### < Những ví dụ về nội dung tư vấn >

● Tôi đang muốn ly hôn với chồng người Nhật, vậy có vấn đề gì liên quan đến tư cách lưu trú không?

● Tôi đang ở Nhật với tư cách du học sinh, tôi muốn chuyển sang tư cách lao động vậy cần tiến hành những thủ tục gì?

### < Liên hệ, đặt lịch hẹn tư vấn >

● Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Gifu Tel: 058-263-8066

GIC đã có kênh YouTube chính thức của trung tâm để có thể cung cấp những thông tin bổ ích đến mọi người.

Video mới nhất là những nội dung liên quan đến tình hình dịch Covid-19 bằng tiếng Bồ Đào Nha, sự khác nhau về biện pháp phòng chống dịch bệnh giữa Nhật và Brazil, thông tin mới nhất về tình hình hiện tại của Brazil (thành phố Curitiba, thủ phủ của bang Paraná), tình hình xét nghiệm PCR, thông tin về cơ quan tiếp nhận tư vấn của tỉnh Gifu.

Thông qua những video của chúng tôi rất mong quý vị có cái nhìn, thông tin chính xác về dịch bệnh Covid-19, cùng nhau nỗ lực để có thể vượt qua những khủng hoảng do dịch bệnh gây ra!

Close up !

# GIỚI THIỆU VỀ TRUNG TÂM CỨU TRỢ LAO ĐỘNG NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI TỈNH GIFU



Chúng tôi là tổ chức đang tiến hành hỗ trợ, cứu trợ những thực tập sinh người nước ngoài.

Trung tâm cứu trợ lao động người nước ngoài được hợp thành từ chi bộ 2 hỗ trợ người nước ngoài của nghiệp đoàn lao động Gifu của thành phố Hashima, tỉnh Gifu vào tháng 10 năm 2015.

Thực tập sinh người nước ngoài mang trong mình những ước mơ, khao khát để đến với Nhật Bản nhưng đặt chân đến nơi họ mới chợt nhận ra không phải những điều tốt đẹp như họ tưởng mà điều đợi họ là môi trường, điều kiện làm việc gian khổ, bị xâm hại nhân quyền. Hàng năm, chúng tôi tiếp nhận, cứu trợ cho khoảng 130 vụ.

## Nội dung tư vấn, hỗ trợ chính

Không trả tiền lương

Tai nạn lao động

Bị sa thải

Bị chèn ép, ăn hiếp

Bị xâm hại nhân quyền

Bị cưỡng chế về nước

### •Hoạt động, thiết lập để hỗ trợ, cứu trợ cho người lao động gặp khó khăn

Từ khi tiếp nhận trao đổi từ người lao động đến khi giải quyết được vấn đề tốn rất nhiều thời gian. Trong thời gian đó, người lao động sẽ không có thu nhập và cuộc sống của họ sẽ vô cùng bấp bênh.

Chúng tôi đã xây dựng một chốn nương thân, cung cấp chỗ ở, quần áo, đồ ăn cho những người lao động cần được bảo vệ.

### •“Chốn nương thân tạm thời”

Có nhiều trường hợp thực tập sinh trình bày những bất cập, vấn đề phát sinh trong quá trình thực tập với công ty tiếp nhận và nghiệp đoàn đã bị cắt việc làm hoặc bị bắt về nước. Cũng có trường hợp bất chợt ngày nọ thực tập sinh bị đuổi ra khỏi ký túc xá, không được trả tiền lương, bị dồn vào cảnh khốn cùng nhất của cuộc sống, không được giải quyết vấn đề, dù có muốn về nước thì cũng không thể nào về được.

Chính vì vậy, “chốn nương thân tạm thời” là nơi hỗ trợ cho những trường hợp nêu trên, cung cấp chỗ ăn ở, lánh nạn cho đến khi vấn đề được giải quyết một cách ổn thoả. Trong vòng 5 năm kể từ khi thành lập đến nay, chúng tôi đã hỗ trợ được cho hơn 316 thực tập sinh gặp khó khăn các nước : Trung Quốc, Việt Nam, Campuchia...v.v

Tiền ăn, đồ dùng cá nhân hay tất cả những chi phí liên quan đến sinh hoạt sẽ do “Tổ chức phi lợi nhuận NPO tư vấn lao động.com” (NPO hojinrodosodan.com) chi trả. Số tiền đó có được từ tiền quyên góp và từ những thực tập sinh sau khi đã được giải quyết vấn đề chi trả (phí sử dụng 1 ngày 1000 yên (bao gồm 3 bữa ăn))

### •Những phương thức để giải quyết được vấn đề của thực tập sinh

Trung tâm liên kết với hiệp hội lao động, trao đổi, đàm thoại với công ty tiếp nhận và nghiệp đoàn quản lý để có thể giải quyết được mâu thuẫn, vấn đề.

Cũng có những trường hợp phải giải quyết bằng sự can thiệp của tòa án, có lúc cần liên kết, trao đổi với các nhà chuyên môn pháp luật hay cơ quan hành chính để có thể bảo vệ quyền lợi của các bạn thực tập sinh.

Số vụ yêu cầu hỗ trợ từ thực tập sinh ngày càng tăng, đòi hỏi chúng tôi phải chuẩn bị đầy đủ trang thiết bị, cơ sở vật chất và nhân viên hỗ trợ. Chính vì vậy, chúng tôi rất mong nhận được sự hỗ trợ, những đóng góp từ các nhà hảo tâm để có thể giúp đỡ được nhiều hơn nữa những hoàn cảnh khó khăn.

**Liên hệ** Nghiệp đoàn lao động Gifu Tổ chức phi lợi nhuận NPO tư vấn lao động.com (NPO hojinrodosodan.com)

**Trụ sở chính** 〒 500-8402 Gifushi Tatsutamachi 4-3-3 TEL:058-213-9330 FAX:058-213-9333 E-mail:scrum.giu@nifty.com

**“Chốn nương thân tạm thời”**

〒 501-6257 Hashimashi Fukujucho Hirakata 3-36 TEL:090-8496-9668 FAX:058-257-1783

Ngoài ra, nếu bạn muốn được giải đáp các vấn đề liên quan đến điều khoản lao động...hãy gọi điện đến Trung tâm tư vấn dành cho người nước ngoài tỉnh Gifu (058-263-8066). Chúng tôi sẽ kết nối đến các ban ngành và hỗ trợ phiên dịch cho bạn.

## INFORMATION

### Trung tâm tư vấn cho cư dân nước ngoài tỉnh Gifu

Các bạn cư dân người nước ngoài hãy liên hệ với chúng tôi khi gặp khó khăn trong cuộc sống thường ngày tại Nhật Bản (các vấn đề như tiền thuế, nơi ở, giáo dục, phúc lợi xã hội...). Trung tâm sẽ liên kết với các cửa sổ hành chính của chính phủ Nhật Bản để hỗ trợ giải quyết vấn đề của bạn. \*Tuy nhiên, trung tâm không thể hỗ trợ phiên dịch y tế

**Thời gian mở cửa :** thứ 2 ~ thứ 6 9:30 ~ 16:30

※trừ ngày lễ · ngày nghỉ tết đầu/cuối năm

**Số điện thoại :** 058-263-8066

**Ngôn ngữ hỗ trợ :** tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt, tiếng Hàn, tiếng Indonesia, tiếng Thái, tiếng Khmer, tiếng Nepal, tiếng Myanma, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Mã Lai, tiếng Mông Cổ

Được phát hành -  
biên tập bởi

### (tổ chức công) Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Gifu (viết tắt GIC)

〒500-8875 tầng 2 tòa nhà Gifu Chunichi biru, Gifu shi Yanagase doori 1-12  
TEL 058-214-7700 FAX 058-263-8067

E-mail gic@gic.or.jp Trang web https://www.gic.or.jp

Thời gian làm việc Mở cửa thứ 2~thứ 6 9:30~18:00

Ngày nghỉ thứ 7, ngày lễ, nghỉ tết đầu/cuối năm

Ngôn ngữ có thể hỗ trợ tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt

Ngày phát  
hành tạp chí

**ngày 1/7/2021**

(1 năm phát hành 3 số tháng 7, tháng 11, tháng 2)

